

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Épisode 23 – Un plongeur à aileron

**Paula et Philipp parviennent à résoudre l'énigme du requin et percent à jour une nouvelle escroquerie. Mais ils ne comprennent pas les raisons de cette mise en scène. La chouette Eulalia leur apporte une aide inattendue.**

En recherchant le surfeur disparu, Paula et Philipp rencontrent un plongeur et percent le secret du requin. Le plongeur porte sur son dos un aileron de requin et c'est avec cela qu'il a terrorisé la population de Hambourg. Mais pourquoi ? Eulalia, qui a rejoint les journalistes, leur apporte une aide précieuse. Elle aussi a fait une découverte capitale.

Avec ses observations, Eulalia introduit la **forme passée** du **parfait**, avec un accent particulier sur la **formation du participe passé**.

#### Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

**Présentateur**

Bienvenue au 23<sup>ème</sup> épisode de notre cours d'allemand, Radio D. C'est le professeur?

**Professeur**

Oui, bonjour.

**Présentateur**

Bonjour, Professeur. Je suis drôlement soulagée de vous voir, vous savez?

**Professeur**

Bon, et pourquoi?

**Présentateur**

Avec ces histoires du requin au Hambourg on ne sait jamais.

**Professeur**

Vous savez, ce n'est pas un petit requin de rien du tout qui va faire peur à un professeur. De toute façon, il aurait, je crois beaucoup de mal digérer toute ma science.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

C'est vrai avec toutes ces particules, ces pronoms. En tout cas, nos deux journalistes, Paula et Philipp, se trouvent toujours dans le port de Hambourg, où un requin sème la terreur dans la population. Ils ont vu une planche de surf qui semblait avoir été attaquée par le requin. Le surfeur a disparu. Paula et Philipp sont à sa recherche. Loin de la foule, ils ont trouvé une école de surf et de plongée, où ils espèrent recueillir des informations sur le surfeur.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen...

#### Paula

...bei Radio D.

#### Philipp

Radio D...

#### Paula

...die Reportage.

#### Présentateur

Écoutez la première scène: comment réagit l'homme, à l'école de surf? À votre avis, pourquoi réagit-il ainsi?

#### *Szene 1: Surfschule an der Elbe*

#### Paula

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

#### Philipp

Surfen und tauchen.

#### Paula

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

#### Philipp

Hallo? Hallo, ist da jemand?

#### Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

#### Mann von der Surfschule

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

#### Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann von der Surfschule**

Was haben Sie gesagt?  
Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.  
Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen,  
oder?  
Ich muss arbeiten. Tschüs.

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**Mann von der Surfschule**

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

**Mann von der Surfschule**

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

**Présentateur**

L'homme de l'école de surf est très bougon. Mais pourquoi? À mon avis, soit il a quelque chose à cacher, ce qui expliquerait qu'il veuille se débarrasser au plus vite des deux journalistes, soit il est de mauvaise humeur parce qu'il a remarqué qu'il ne ferait pas d'affaire avec Paula et Philipp. Dès le début, en effet, Paula a dit qu'ils étaient à la recherche d'un surfeur.

**Présentateur**

Ironique, l'homme rappelle qu'il loue des planches de surf, pas des surfeurs.

**Présentateur**

Nous ignorons pourquoi l'homme fait semblant de ne pas comprendre Paula. Et nous ne savons pas non plus pourquoi il ajoute de façon si désagréable «de toute façon, c'est vous qui deviez surfer».

**Présentateur**

Sans se laisser troubler, Philipp tente une nouvelle fois d'obtenir des informations. Il évoque la planche de surf, qu'il a vue avec Paula.

**Présentateur**

Philipp décrit l'état de la planche, déchiquetée par un requin.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

Philipp espérait impressionner son interlocuteur. Celui-ci aurait en effet pu connaître le surfeur disparu – et qui a peut-être eu un accident. Raté. L'homme considère cette histoire comme un ramassis de bêtises.

#### Mann von der Surfschule

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

#### Présentateur

Et il suppose immédiatement que les informations proviennent du journal local, le HAMBURGER ZEITUNG.

#### Mann von der Surfschule

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

#### Présentateur

L'homme indique qu'il doit travailler et prend congé de façon plutôt revêche.

#### Mann von der Surfschule

Ich muss arbeiten. Tschüs.

#### Présentateur

Philipp et Paula quittent l'école de surf et de plongée, avec l'impression qu'il y a quelque chose de louche là-dessous. Ils continuent de longer le fleuve, absorbés par leurs pensées. Au bout de quelques mètres, ils entendent le bruit de quelqu'un qui sort de l'eau. Et en effet, un plongeur apparaît à la surface.

#### Philipp

Radio D...

#### Paula

...die Reportage.

#### Présentateur

Écoutez la scène et imaginez le rapport qu'il peut y avoir entre un plongeur – TAUCHER et un aileron de requin – HAIFLOSSE. Vous ne seriez, alors, pas loin de la solution de l'énigme du requin de Hamburg.

#### Szene 2: Der Taucher

#### Philipp

Den will ich aus der Nähe sehen.

#### Paula

Wen?

#### Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.  
Der Taucher hat...

**Paula**

Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai..., eine Haiflosse.

**Paula**

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**

Ja, der hat eine Haiflosse.

**Présentateur**

Le plongeur a donc un aileron de requin – serez-vous arrivé à la conclusion qu'il l'a fixé lui-même sur son dos? Bravo!

Vous imaginez bien que, lorsque le plongeur est sous l'eau, on ne voit que l'aileron et que l'on pense qu'il s'agit d'un requin – en tout cas vu de loin. Philipp veut éclaircir cette affaire. Il veut voir de plus près l'homme qui sort de l'eau.

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Présentateur**

Paula ne sait pas de qui parle Philipp, mais en lui demandant elle apprend qu'il voit un plongeur.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Présentateur**

Pour voir le plongeur de plus près, Philipp et Paula doivent passer à travers un buisson. Les branches qui craquent pourraient trahir leur présence, Paula demande de ne pas faire de bruit.

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Présentateur**

Philipp voit manifestement mieux la scène. Le plongeur a un aileron de requin.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai..., eine Haiflosse.

**Présentateur**

Philipp répète la phrase très fort. Le plongeur l'entend et s'enfuit. Philipp et Paula veulent se lancer à sa poursuite. Mais Philipp trébuche et il n'est pas certain qu'ils réussiront à rattraper le plongeur. Tout-à-coup ils entendent un bruit familier: qui surprend Philipp et Paula?

**Szene 3: Eulalia fliegt ein**

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.  
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Présentateur**

C'est Eulalia, la chouette parlante qui fait soudain son apparition. Paula veut savoir comment Eulalia les a rejoints de Berlin.

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Présentateur**

Comme si c'était la chose la plus naturelle du monde, Eulalia répond qu'elle a volé jusqu'ici.

**Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Présentateur**

Comment a-t-elle fait pour parcourir ce long trajet? Cela reste son secret, tout comme la chose intéressante qu'elle prétend avoir vu.

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Présentateur**

Et tandis qu'elle explique à Philipp et Paula ce qu'elle a vu de si intéressant, voyons si notre professeur sera lui aussi nous captiver.

**Paula**

Und nun kommt wieder – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

...Gespräch über Sprache.

**Présentateur**

Eulalia a vu quelque chose. Elle ne nous dit pas encore quoi, mais nous savons d'ores et déjà qu'il s'agit de quelque chose de passé.

**Professeur**

Effectivement, et c'est d'ailleurs ce dont j'aimerais parler aujourd'hui: une manière de parler en allemand de quelque chose de révolu, le parfait. L'histoire commence avec la planche de surf que Philipp et Paula ont vue. Écoutez et essayez d'entendre les deux verbes de la phrase.

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Présentateur**

J'ai entendu le verbe avoir – HABEN et le verbe voir – SEHEN.

**Professeur**

C'est cela, et vous avez d'abord entendu l'auxiliaire HABEN. HABEN sert à former le parfait. Quant au deuxième verbe, SEHEN, vous l'avez entendu au participe passé, que l'on utilise en allemand pour former le parfait. Prêtez attention au préfixe ge-.

**Sprecherin**

sehen – gesehen

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Présentateur**

Si j'ai bien compris, le parfait est donc formé en allemand avec l'auxiliaire HABEN et le participe passé du deuxième verbe.

**Professeur**

Oui, mais j'aimerais apporter une précision. Le participe passé comporte dans la majorité des cas le préfixe ge- et un suffixe, qui est accroché au radical. Pour les verbes irréguliers, il s'agit du suffixe –en, comme pour l'infinitif. Écoutez ces deux exemples, avec les verbes voir et lire.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

sagen – gesagt

**Sprecher**

Was haben Sie gesagt?

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Sprecherin**

kommen – gekommen

**Sprecher**

Sie ist von Berlin gekommen.

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Présentateur**

Et il existe une autre sorte de participe passé?

**Professeur**

Oui, pour les verbes réguliers, c'est un –t qu'on ajoute au radical, et cela ressemble à la troisième personne du singulier.

**Professeur**

Le verbe HABEN se conjugue, mais le participe passé, lui, ne varie pas et il est situé tout à la fin de la phrase.

**Présentateur**

Et Eulalia?

**Professeur**

Nous savons déjà qu'elle s'est déplacée, elle est venue de Berlin à Hambourg.

Et certains verbes allemands, surtout les verbes de mouvement, se construisent au parfait avec l'auxiliaire être – SEIN, comme par exemple le verbe venir – KOMMEN.

**Présentateur**

Pour finir, chers auditeurs, j'aimerais vous demander quelque chose: quel est l'infinitif du participe passé suivant?

**Professeur**

Je vous donne la réponse: L'infinitif est FLIEGEN – voler. Et cela, comme vous le savez déjà, eh bien, moi aussi, je ne sais le faire.

**Présentateur**

Comme vous avez de la chance, Professeur. Mais ne vous envolez pas trop loin.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.

Der Taucher hat...

**Paula**

Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai..., eine Haiflosse.

**Paula**

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**

Ja, der hat eine Haiflosse.

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Professeur**

Ne vous en faites pas. Je serai là pour la prochaine leçon.

**Présentateur**

Alors, à très bientôt et au revoir.

**Professeur**

Au revoir.

**Présentateur**

Et vous, chers auditeurs, vous pouvez maintenant réécouter les scènes.

Écoutez comment Paula et Philipp découvrent le plongeur.

**Présentateur**

Et écoutez l'arrivée d'Eulalia.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

Dans le prochain épisode, nous apprendrons ce qu'a vu Eulalia – et puis, vous entendrez les efforts que fournit Philipp pour faire plus ample connaissance avec Paula.

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

#### Ayhan

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle